

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 19 (1991)  
**Heft:** 75

**Rubrik:** Pages fribourgeoises  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages fribourgeoises



## DIN MON PITI VELADZO

Velâdzo dè grôchè mèjon,  
Bin pyantâyè a la drê,  
Di dzin dè réjon,  
Ke dèvejon patê.

Payijan grô travaya,  
Loyâ di tère i chinya,  
Ou travô dè gran matin,  
Po gânyi on pou d'èrdzin.

Mè parin l'y chon vinyè,  
Iro adi bin piti,  
Mâ ! l'é vuto krê,  
Mè chu bin dègremiyi.

Chu j'ou a l'ékoula  
Aprindre on piti ôtyè,  
Ekrire a l'intso a la pyonma,  
Rèkordâ mè dèvè, le livrè.

Mè j'yè chè chon inpyâ  
Dè la byôtâ di chèjon,  
Lè le furi, pèrto la vèrdya,  
Pèrto lè bordzon chè prèpâron.

L'é chyèvu le chindè di dza,  
L'y-é trovâ di balè hya,  
Di viyolètè dou bou-dzinti,  
Di takounè, di pekoji.

Pèr inke to vin bi to budzè,  
Le dzordi lè hyori i achin bon,  
Lè j'ojalè chu lè brantsè  
Inbriyon achebin lou tsanthon.

Le tsotin, le furi le rèkouâ  
Din la grandze fan bon chon.  
Lè tsan dè byâ i j'èpi d'ouâ  
Atindon le dzoa dè la mèchon.

A la tsoudanna dou tsôtin,  
Mè chu indalâ in chubyotin  
A l'inkontra dè la frètcha,  
Yô lè j'oji tsanton dzoya.

Mè chu kutchi a l'onbro  
Ou pi d'on pechyin tsâno,  
Chu lè brantsè verotè on yèrdza,  
Avui lè j'ayan i fâ fitha.

Din la klèryére di bou,  
L'é trovâ di frèjètè di bou,  
N'in d'é ramachâ a bin-pyére  
Po ie pyéji dè granmére.

Pèrto di chiyo dè l'outon,  
Lè j'oji pyèkon lou tsanthon,  
Lè ryondènè, lè j'èthorni  
Modon in binda din d'ôtro payi.

Lè j'âbro foyu tsandzon dè kola,  
Du le vé pâchon ou dzôno,  
Du le dzôno a la kola d'ouâ  
Lè le pye bi vèrnechâdzo.

Tsankon chinkotsè a rèvoudre,  
Le pyantâdzo, le kurti,  
La fala frete dou dzordi  
I fâ bi tin, na rin a pèdre.

Mè chu idyi a chayi lè j'armayè  
Lè j'akuyi a la dèrire pathera,  
On n'ou la brijon di chenayè,  
L'armayi n'in da la vouèrda.

T'ché l'évè, la nê a grôchè patè,  
I tsè pèrto, pèrto i ch'infatè,  
To lè byan dè nê, dèje chi lèvè,  
La bouna têra chè rèpoujè.

*R. Gremaud, di Intrè-no, Friboua*



## PERE-GRAN L'E TSALANDE

### Conte de Noël !

L'è dyora le momin dè chayi lè buèthè in karton yô chè travè lè tsandèlè, l'èthrâbyo, lè pèrchenâdzo pu l'âno è le bolè, anfin to po chèlèbrâ la vuny dè l'Infan Dyu.

D'ayeu yô chè travè ti hou piti trèjouâ po garni le bochon dè Tsalandè, ch'tou j'an pachâ irè li k'inkotchivè ha fitha... Bin chur li bayivè on kou dè man, puchke a chen'adzo i vinyè pêjan dè travayi la tèra, fo keminhyi a prindre chon tin.

Alâvè tayi la chapalèta, irè pâ todoulon fachilè, puchke lè fèmalè le trovâvon on kou tru piti on ôtro tru gran, ke li mankâvè di brantsè, lè corbalè iran tru fènnè, anfin totè chouârtè dè kritikè. I li portâvè achebin de la mocha è de la choura po vithi chi papê kolà dè rotse. Le richto irè l'afère di fèmalè.

I amâvè tan ke lè j'invelè chachinton bin rèchu, in lou fajin on mache de bonbenichè po ha granta fitha.

Che t'ané lè Tsalandè, chè moujâvè-thon ...

La fourni pè trovâ hou bouèthe in karton amon chu lè tèrechè.

Le travô fourni a l'èthrâbyo, chon fe l'è modâ din la dzorèta tayi na chapalèta pu li a betâ on pi in krê po le tinyi dré.

I inpyâvè le pêyo de chi bon chon dè dzà, ke konyechivè tan bin. Tin ke fin pré a ithre garni.

Ma li, inkaratâ din chon fôtâye lè j'yè on bokon mou, le kâ charâ, chè mimamin pâ apèchu k'irè dza hyèta né. L'a tyè oun'invide l'è dè to oubyâ.

T'ché kôkon k'arouvè ... teri fro dè chon chondzo pè dou bouébelè ke li tchiron "Grand-papa ! C'est Noël".

Père-gran on vu t'idji, ora on châ garni na chapalèta inkotchi na rèthe nouthra dona no j'a mothrâ.

In ch'abadin pènâbyamin, i pou pâ dre na a hou dou ré dè chèlà, l'an to betâ in pièthe, Dzojè, Mâri, l'infan Jésus. Ma l'è vretâbyamin Tsalandè. L'è piti l'avan réjon. Ah ! che mère-gran cheri adi inke, cheri kontinta, fajé kemin no. Achurâ moujâvè-tho le kâ charâ, d'ayeu irè pâ bin yin puchke le merâhyè l'è arouvâ.

Bon Tsalandè, lè piti ! Bon Tsalandè, Père-gran !



*Germaine Genoud*

## LE PATEJAN DE LA GREVIRE FITHON LE 700 CHIMO



No j'iran a pou pri 300 po fîthâ lè 700 j'an de la fondachyon dè nouthra Chuiche. Le tin l'i è pou-t-îthre j'ou por ôtyè ma l'è chuto nouthron kà è nouthr'n'ârma ke no j'a tsanpâ din la châla de la Méjon-dè-Vela de La Toua. E pu, le programe irè alètsan. Moujâdè, kan l'i a "Lè j'armayi de La Rotse" a la hyâ, la rèhyâme l'è

dza fête. Dèvan d'alâ pe yin, no trèjin nouthron tsapi a la "komichyon di dzouyo por avê vetâ chu pi ha tota bala manifèchtachyon. Chin irè organijâ dè man dè mètre è no pouin fèlichitâ dè to kà hou kotyè minbro.

Le Viche-prèjidan, M. Juchtin Michel, in l'abchanthe dou prèjidan, arè lè fu in chaluin l'achichtanthe è in èchkujin l'abchanthe dou prèjidan kantonal M. Franthê Brodâ, M. Djan Brodâ (Djan di Nê), rëdakteu de "L'Emi dou patê". Pu, no j'amonthè ke la pitita komèdiya prèyucha porè pâ chè dzuyi vu k'oun. aktriche irè tsejête malâda. Ti l'an fèrmo règrètâ chi kontretin ma tyè puyin-no kontre le dèchtin? Juchtin Michel bayè adon la parola a Dzojè Comba rëchponchâbyo de la komichyon ke fèlichitè le komité de la chochyètâ è hou ke ch'oku-pon dou dikchyenéro pu no bayè konyechanthe dè l'ouâdre dou dzoua.

L'è lè j' "Armayi dè La Rotse ke l'an j'ou l'anâ dè montâ chu la thène in premi. Adon, No j'è j'ou bayi d'oure la hyâ di pye bi tsan dè Dzojè è André Brodâ è de l'abbé Bovè. Dou kouâ di j'alpe l'an chuèvu avoui di chohyâre dé rënon : Rojè Rey dou Tsathèlâ è Rojé Buyâ dè Chuvri. Apri la pouja le programe l'a rëpré. Dzojè no j'anonthè ke la marinda de la chochyètâ l'arè l'yu le 7 dè dèthanbre. Pu Judith Refyou dè Broc no rakontè chon pèlerinâdzo a Lourdes avoui kotyè j'on è kotyè j'enè dè cha parinthâ : 3 jènèrachyon.

Lè "chohyâre rëprinnyon lou chohyo" chuèvu pè lè j'Armayi dè La Rotse po l'intrètsantèmin dè tota l'achichtanthe. Mèrthi è bravô mil yâdzo, no puyin tyè vo dre chin.

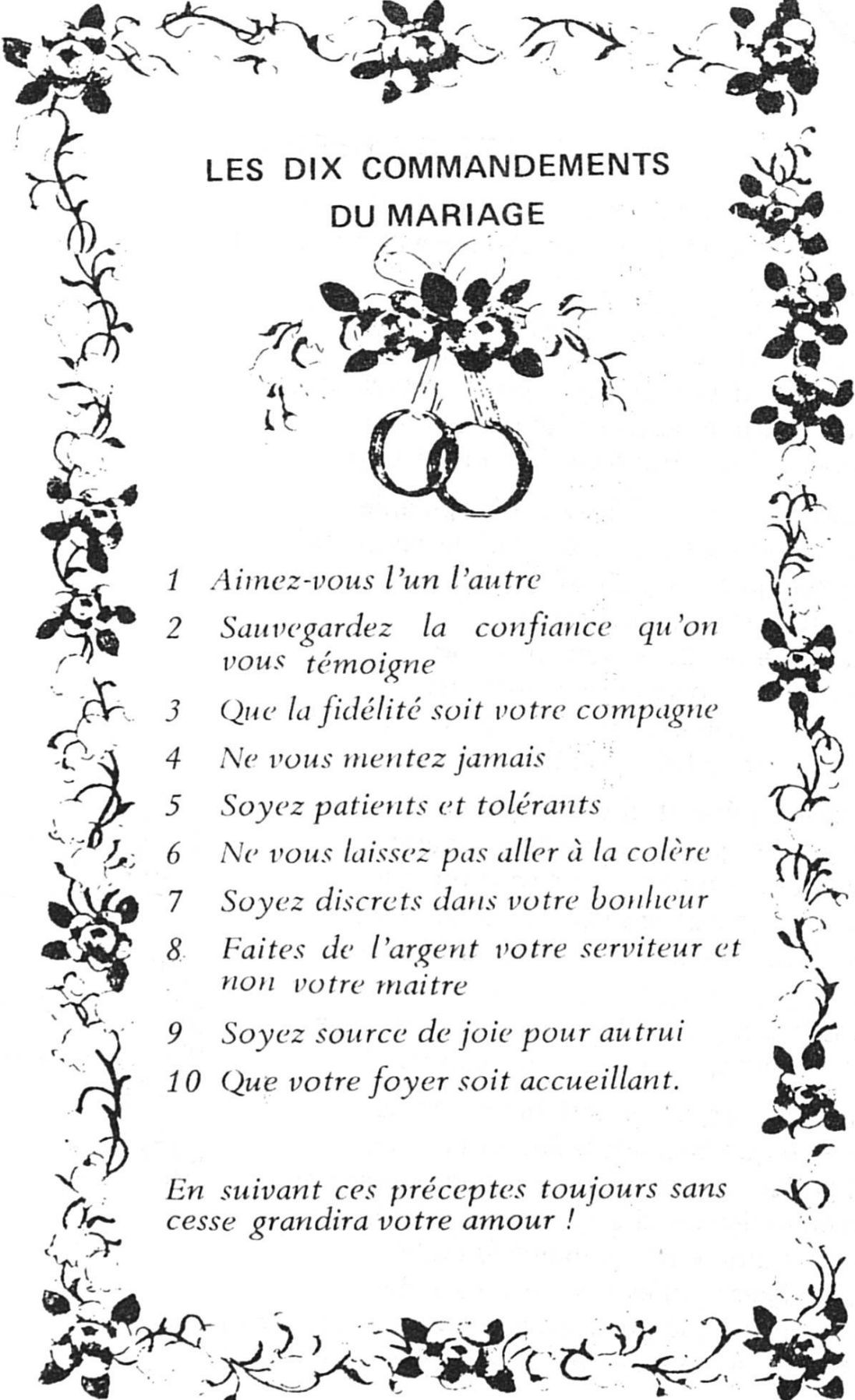
Le fondeu dè chti groupèmin ke le rënon l'è pâ mé a fére irè nouthr'n'anhyan prèjidan, André Brodâ, ke l'a konpôjâ la mècha a l'okajyon dè nouthra Fîtha di Patêjan in 1989.

I dèvehâ muri dri dèvan la Fîtha, inpahyin d'alâ rëdjindre ch'n'è-pàja ke no j'avê tyithâ dou j'an dèvan.

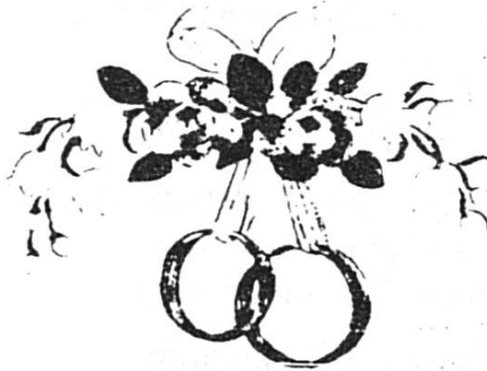
André n'è pâ modâ chin rin no lèchi : on trèjouâ dè poèji, dè bi

tsan dou payi, dè nouthra têra è trè fe ke kontinuous ché j'arè.  
Ache ! Lè j' "Armayi dè La Rotse l'an lou rènon achurâ. E pu, chon  
tan grahyà è chejin din lou vithire dè chatin !

*R. Sudan*



## LES DIX COMMANDEMENTS DU MARIAGE



- 1 *Aimez-vous l'un l'autre*
- 2 *Sauvegardez la confiance qu'on vous témoigne*
- 3 *Que la fidélité soit votre compagne*
- 4 *Ne vous mentez jamais*
- 5 *Soyez patients et tolérants*
- 6 *Ne vous laissez pas aller à la colère*
- 7 *Soyez discrets dans votre bonheur*
- 8 *Faites de l'argent votre serviteur et non votre maître*
- 9 *Soyez source de joie pour autrui*
- 10 *Que votre foyer soit accueillant.*

*En suivant ces préceptes toujours sans  
cesse grandira votre amour !*